

*The First Franco-American Conference organized by
Association de psychanalyse Encore and Après-Coup Psychoanalytic Association*

The Wanderings of Transmission

November 24 – 25, 2012

92 bis bd du Montparnasse, Paris 14e



Since there has been a transmission of psychoanalysis in a majority of the countries on the planet and in different languages, psychoanalysis has been submitted by this fact to a number of transformations, even distortions, with various consequences for the whole psychoanalytic movement. These transformations began with Freud's voyage to the US to present his "plague," and will continue to take place, in other countries, in other languages as an undeniable factor in the transmission of psychoanalysis.

What are the consequences for psychoanalysis? What comes back to us today from the transmission of Freud and of Lacan in different countries? What is the impact of these vicissitudes on the formation of analysts and on the knotting between psychoanalysis in intension and in extension? What do we learn through this on the end of the cure?

How Lacan's teachings have beaten a path across the impossibilities of the translation of lalangue, the zig zag path of editors, the constraints of legislation, the precariousness of psychoanalytic associations, the back and forth across the Atlantic...?

We have the hypothesis that it is in the tugging, the actions and reactions of many wanderings that the transmission of psychoanalysis is accomplished.

Les errances de la transmission

Depuis qu'il y a transmission de la psychanalyse dans une majorité de pays de la planète et dans des langues très différentes, celle-ci a subi de ce fait un certain nombre de transformations, parfois de distorsions, avec des conséquences variées pour l'ensemble du mouvement analytique. Ces transformations ont commencé avec le voyage de Freud aux USA pour y présenter sa « peste », et continuent de se produire dans d'autres pays, dans d'autres langues comme facteur indéniable dans la transmission de la psychanalyse.

Quelles en sont les conséquences pour la psychanalyse? Que nous revient-il aujourd'hui de la transmission de l'enseignement de Freud et de Lacan dans différents pays? Quel est l'impact de ces vicissitudes sur la formation des analystes et sur le lien entre la psychanalyse en intension et en extension? Qu'apprenons-nous à travers cela sur la fin de la cure?

Comment l'enseignement de Lacan se fraie-t-il un chemin à travers les impossibilités de la traduction de la langue, le parcours en chicane des éditeurs, les contraintes des législations, la précarité des associations de psychanalyse, les allers et retours par-delà l'Atlantique...?

Nous faisons l'hypothèse que c'est dans les tiraillements, les actions et réactions de plusieurs errances que s'accomplit une transmission de la psychanalyse.

Saturday Afternoon

1:30pm — Welcome

2–6pm — Présidente de séance : Edit Mac Clay

Paola Mieli (New York) : « L'espace de la transmission : un acte entre les langues »

Yann Diener (Paris) : « Lost in transmission »

Martin Winn (New York) : « Lacan in the Early Morning »

Simone Wiener (Paris) : « Ça se transmet de travers, la psychanalyse »

6pm — Buffet

Sunday Morning

9:30am–1pm — Présidente de séance : Paola Mieli

Sophie Auouillé (Paris) : « L'épreuve de l'étranger »

Mark Stafford (New York) : « Freud on America »

Marie Darrieussecq (Paris) : « Dire "je" en français. Du féminin entre deux langues »

Sunday Afternoon

2:30pm–6pm — Présidente de séance : Nina Leite (Sao Paulo)

Ana Vicentini (Sao Paulo) : « De Myrrha à Mira : une errance de la lettre »

Lillian Ferrari (New York) : « Translation and the ethics of the "well spoken" »

Erik Porge (Paris) : « Savoir-faire avec la langue »

Registration Information

Registration fee, before Nov 15th: 70 euros. Send a check payable to l'Association de psychanalyse Encore to Edit Mac Clay, Treasurer, 2, rue Auguste-Barbier, 75011 Paris, France.

Price on day of event: 90 euros

Student price: 50 euros